

CZU: 81'42:[821.111-31:791.43]

RENDERING DETAILS OF LITERARY SETTINGS IN FILM ADAPTATIONS OF ENGLISH NOVELS

Alexandra SUDNIȚÎNA

Universitatea de Stat din Moldova

The article in question is based on the language analysis of the properties of English novel setting rendition in cinematic narration. Treating film adaptations of contemporary literary works suggests new research possibilities based on conveying verbal messages from various perspectives. The goal of the scientific research is to identify and analyze the linguistic means and figures of speech indicating key aspects of literary settings, the basis for the contrastive and comparative analysis of the literary and cinematic space being thus contoured. The study reveals language traits of the modifications the place of the action undergoes in modern English prose film adaptations.

Keywords: *narration, narrator, adaptation, film, novel, setting, script.*

DETALIEREA PARTICULARITĂȚILOR LOCULUI DE ACȚIUNE LITERARĂ ÎN ADAPTĂRI CINEMATOGRAFICE ALE ROMANELOR ENGLEZE

Prezentul articol se bazează pe analiza lingvistică a particularităților de redare a locului acțiunii romanelor engleze în narațiunea cinematografică. Abordarea adaptării filmice a operelor literare contemporane propune o nouă direcție de cercetare care se axează pe redarea mesajului verbal din mai multe puncte de vedere. Scopul lucrării științifice este de a depista și de a efectua o analiză a mijloacelor lingvistice și a figurilor de stil care indică aspectele-cheie ale locului de acțiune literară. Astfel, se conturează o bază pentru analiza comparativă și contrastivă a locului de acțiune ficțional și filmic. Cercetarea pune în evidență reproducerea verbală a spațiului literar în adaptările prozei engleze folosind limbajul cinematografic.

Cuvinte-cheie: *narațiune, narator, adaptare, film, roman, loc de acțiune, scenariu.*

Prezentat la 14.04.2019

Publicat: iulie 2019